

第17回日米草の根交流サミット「能登大会」報告

A Report on the 17th Japan-America Grassroots Summit in Noto



(財) ジョン万次郎ホイットフィールド記念
国際草の根交流センター 理事長
渡辺 泰造

Taizo Watanabe, Chairman,
The John Manjiro-Whitfield Commemorative
Center for International Exchange

日米草の根交流サミット大会は、CIEが毎年日本とアメリカで交互に開催しているイベントです。この大会の目的は、日本とアメリカの市民ひとりひとりが国境・言葉・生活習慣等の違いを超え、同じ人間として互いに友情を深め合うことによって、日本とアメリカの良好な友好関係を築き上げていくことにあります。このサミット大会は、母体であるCIEと、ボランティアによって結成される大会実行委員会とが協力して運営しています。1991年から毎年開催され続け、2007年の能登大会は第17回目の歴史を刻みました。CIEでは、160年前に築かれ今なお受け継がれているジョン万次郎とホイットフィールド船長との友情の絆を日米友好の象徴とし、これからも草の根交流を通して世界平和の実現に寄与していきたいと考えています。

The Japan-America Grassroots Summit is an annual meeting held alternately in Japan and America, which aims to promote the exchange of ideas as well as greater understanding and friendship between citizens of these two countries. The Summit is mainly run by CIE and the Summit Volunteer Committee and is organized by local volunteers. In the spirit of the 160 year friendship of John Manjiro and Captain Whitfield, CIE aims to further promote the friendship between Japan and America, and to contribute to world peace through exchanges at grassroots level.

理事長

渡辺泰造

**能登大会 実行委員長
小田 禎彦**

**Sadahiko Oda, Chairman,
Noto Summit Volunteer Committee**



能登大会直前に起きた能登半島地震で、壊滅的な被害を受けた地域が多く、開催が危ぶまれた時期もありましたが、震災を乗り越え総勢250名の参加者をお迎えし、素晴らしい大会を開催できた事心から感謝申し上げます。それぞれの分科会で心温まる交流が展開されたことでしょう。「能登はやさしや土までも」という言葉が示すように、能登の人々はおもてなしの心で参加者の皆様の再びの訪問を心よりお待ちしております。最後に能登大会にご参加・ご協力頂きましたすべての方々から御礼申し上げます。

The 2007 Noto Hanto Earthquake, which occurred right before The 17th Japan-America Grassroots Summit 2007 in Noto, caused overwhelming devastation over a widespread area. In fact, for a time there were severe doubts about the possibility of holding the Summit at all. However, I am sincerely grateful to say that we were able to overcome the earthquake disaster, receive a total of 250 participants, and successfully hold what turned out to be a wonderful summit. I am sure that heart-warming exchange was enjoyed in all Local Sessions. As expressed in the words, "In Noto, both the people and land are friendly," the people of Noto look forward to future chances to once again welcome the participants into their hearts. Lastly, I would like to express my deepest gratitude for all those who participated and helped to make this summit possible.

**実行委員会事務局長
魚岸 志乃富**

**Shinobu Uogishi, Secretary General,
Noto Summit Volunteer Committee**



この大会を通じて、能登は外国人にも充分魅力的な場所であると検証することが出来ました。原風景を残した自然・伝統文化・祭り・歴史そしてそこに住んでいる住民の心など能登には宝がいっぱいあります。この宝の魅力こそが多くのアメリカ人を引きつけた要因でしょう。今や、参加者は「能登の親善大使」と任命され、「おらちゃ能登人」と彫られたピンバッヂを胸に、能登で出会った人々との強い絆を感じていることでしょう。能登大会に参加してくださった全ての方に心から感謝しております。

Through this summit, we were able to have foreign people see with their own eyes that Noto is an extremely wonderful place. Noto is home to many treasures, such as its untouched natural scenery, traditional culture, festivals, and history, not to mention the warmth of the Noto people themselves. And it is the charm of these treasures that has attracted many Americans. Participants have been appointed as "Noto Goodwill Ambassadors." Adorning themselves with pin badges engraved with the words "Oracha Noto-jin" (Honorary Noto Member) they can remember the strong bond that was forged with the people they met in Noto. I am extremely grateful to all of the individuals who participated in the Noto Summit.

Contents

ご挨拶 Commendation	01
能登大会への歩み The Path to the Noto Summit 2007	02
オープニングセッション オープニングセレモニー Opening Session Opening Ceremony	04
地域分科会 Local Sessions	05
クロージングセッション クロージングセレモニー Closing Session Closing Ceremony	13
異文化交流企画 Intercultural Events	14
オプションプログラム Optional Program	16
参加者感想 Comments from Participants and Host Family	18
メディアスクラップ Media Clippings	20
CIE体制 Board Members	21
次回予告「ケンタッキー大会」 The 18th Japan-America Grassroots Summit 2008 in Kentucky	22

能登大会の歩み The Path to the Noto Summit 2007

2005年11月 November, 2005
事務局立ち上げ
Set up Noto Summit Volunteer Committee (NSVC).

2005年12月 December, 2005
関係市町村への協力要請
能登大会パンフレット作成開始
Called on municipalities for assistance and cooperation.
Began creating Noto Summit brochure.

2006年3月5日 March 5, 2006
能登半島各地で、キーパーソン会議を開催
Held key-persons' meetings in various areas in Noto Peninsula.

2006年7月8日 July 8, 2006
第一回実行委員会
The 1st NSVC meeting

2006年9月 September, 2006
実行委員会メンバー7名がコロラド大会へ参加
Seven NSVC committee members participated in the 16th Japan-America Grassroots Summit in Colorado.

2007年1月 January, 2007
手作りポスター作成
ホームステイ募集開始
通訳ボランティア募集開始
Created hand-made posters.
Started recruitment of host families.
Started recruitment of volunteer interpreters.

2007年2月~3月 February-March, 2007
平成19年地域国際化施策支援特別対策事業助成金申請
協賛企業支援要請
Applied for "Supporting Special Policies and Projects for Local-Level Internationalization " Fund 2007.
Launched fund-raising from sponsor companies.

2007年3月25日 March 25, 2007
平成19年能登半島地震
The Noto Hanto Earthquake in 2007

2007年4月 April, 2007
被災地視察後、能登大会開催を決定
Decided to hold the 17th Japan-America Grassroots Summit in Noto after the inspection of disaster areas.

2007年5月 May, 2007
ホームステイ・オリエンテーション(各分科会)
通訳ボランティア・オリエンテーション
Held orientations for host families (in each local session area).
Held orientations for volunteer interpreters.

2007年5月30日 May 30, 2007
最終実行委員会
The Final NSVC meeting

2007年6月5日~13日
June 5-13, 2007

能登大会開催
米国からの250名を含め、総勢2,100名が参加
Held the 17th Japan-America Grassroots Summit in Noto.
A total of 2,100 people participated, including 250 from the US.



別れを惜しむ実行委員会
Key persons wave goodbye to American visitors



能登は日本の真ん中から日本海に突き出ている半島です。太古の昔より海を通じて諸外国との交流が盛んだったため、能登固有の風土と文化が育まれました。歴史の深み・豊かな自然・伝統工芸・祭りや伝説が、今もなお人々の暮らしに根付き、大切に継承されています。

Since ancient times the Noto Peninsula has served as a gateway for traders from foreign countries as they have come and gone over the Japan Sea. With its rich history, unique culture, traditional crafts and festivals, Noto still preserves an atmosphere of "good old Japan."

大会スケジュール Summit Schedule

- 6/5 250名がアメリカ出発
250 Participants Depart U.S.
- 6/6 東京到着、能登へ
Arrive in Tokyo, Fly to Noto (Japanese hotel)
- 6/7 オープニングセッション&セレモニー
Opening Session & Ceremony (Kagaya Hotel)
- 6/8-10 地域分科会(ホームステイ・プログラム)
Local Sessions (Home Stay Program)
- 6/11 クロージングセッション&セレモニー
Closing Session & Ceremony (Noto Royal Hotel)
- 6/12-16 オプションル・プログラム(参加者の90%が参加)
Optional Program
(about 90% of Participants joined the Optional Program)



能登大会実行委員 運営体制 Japan America Grassroots Summit Governing Structure of Noto Summit Volunteer Committee (NSVC)

実行委員長：小田 禎彦(能登半島広域観光協会 理事長、株加賀屋 代表取締役会長)

副実行委員長：豊原 菊生(石川県観光交流局国際交流課 課長)
：間蔵 信行(七尾・モンレー友好協会 常任幹事)
：今井 富夫(七尾マリンシティ推進協議会 会長)
：高澤 理八(国際交流羽咋市民の会 運営委員)

委員：【一本杉】北林 昌之
【山の寺】田治 吉彦、内藤 治雄
【大 呑】池岡 直樹、濱 和代
【中 島】山本 剛、井田 秀子
【能登島】焼浦 千重、谷地 博史
【田鶴浜】福田 教導、田島 義久、青木 晴美
【中能登町】角 久子、高津 禎、大湯 章吉
【能登町】数馬 嘉雄
【珠洲市】砂後谷 正豊
【金 蔵】石崎 英純
【輪 島】板谷 七海雄、塩安 愛子
【門 前】岡本 紀雄
【志賀町】中川 洋
【穴水町】守田 和也、七海 友也
【羽咋市】高澤 理八、磯見 篤介
【宝達志水町】鈴木 なな子
【コシヤレ】濱岸 喜代美、石田 朗
長田 次夫(七尾市企画政策部男女参画まちづくり課長)
嘉地 和春(輪島市総務課長)
池谷内 吉光(珠洲市観光交流課長)
石山 孝司(羽咋市教育委員会生涯学習課長)
中田 政光(志賀町生涯学習課長)
源 大恵(宝達志水町生涯学習課長)
吉田 外喜夫(中能登町生涯学習課長)
吉間 篤(穴水町企画情報課 課長)
五田 秀綱(能登町企画財政課 課長補佐)

事務局 長：魚岸 志乃富

事務局 長：楠 茂博(七尾商工会議所 事務局長)
濱 博一(七尾マリンシティ推進協議会 幹事)
堂前 吉宏(株加賀屋 予約センター課長)
宮西 直樹(和倉温泉旅館協同組合 係長)
関軒 明宏(七尾青年会議所)
山口 好範(七尾青年会議所)
脇坂 雅子(七尾市企画政策部男女参画まちづくり課)
伊藤 正喜(株式会社 雅総合研究所)
宮田 良一郎 (七尾・モンレー友好協会 事務局長)

監 事：村田 正明(七尾市企画政策部 部長)
向田 博一(七尾商工会議所 専務理事)

Chairman : Sadahiko Oda (Chairperson, Noto Peninsula Tourism, Chairperson, Kagaya Hotels Cooperation)

Vice Chairman:
-Mr. Kikuo Toyohara (Division Chief, International Affairs Division, Ishikawa Prefectural Tourism Bureau)
-Mr. Nobuyuki Magura (Executive Manager, Nanao Monterey Friendship Association)
-Mr. Tomio Imai (Chairperson, Nanao Marine City Promotional Association)
-Mr. Rihachi Takazawa (Steering Committee Member, Hakui Association for Promoting People's International Exchange)

Committee Members :
-Mr.Kitabayashi (Ipponsugi)
-Mr.Taji, Mr.Naito (Yamanotera)
-Mr.Ikeoka, Mrs.Hama (Onomi)
-Mr.Yamamoto, Mrs.Ida (Nakajima)
-Mrs.Ubaura, Mr.Yachi (Notojima)
-Mr.Fukuda, Mr.Tajima, Mrs.Aoki (Tatsuruhama)
-Mrs.Kado, Mr.Takatsu, Mr.Oyu (Nakanoto)
-Mr.Kazuma (Noto)
-Mr.Sunagoya (Suzu)
-Mr.Ishizaki (Kanakura)
-Mr.Itaya, Mrs.Shioyasu (Wajima)
-Mr.Okamaoto (Monzen)
-Mr.Nakagawa (Shika)
-Mr.Morita, Mr.Shitsumi (Anamizu)
-Mr.Takazawa, Mr.Isomi (Hakui)
-Mrs.Suzuki (Houdatsushimizu)
-Mrs.Hamagishi, Mr.Ishida (KOSHARE Indian Dancers)
-Mr. Nagata (Section Chief, Man and Woman Joint Participated Program Section, Policy Planning Division, Nanao City Hall)
-Mr. Kaji (Assistant Administrative Manager, Wajima City Hall)
-Mr. Ikeyauchi (Division Chief, Tourism Exchange Division, Suzu City Hall)
-Mr. Ishiyama (Division Chief, Lifelong Learning Division, Hakui City Education Committee)
-Mr. Nakata (Division Chief, Shika Town Lifelong Learning Division)
-Mr. Minamoto (Division Chief, Hodashimizu Town Lifelong Learning Division)
-Mr. Yoshida (Division Chief, Nakanoto Town Lifelong Learning Division)
-Mr. Yoshima (Division Chief, Anamizu Town Lifelong Learning Division)
-Mr. Gota (Assistant Division Chief, Noto Town Finance Planning Division)

Secretary General: Mrs. Uogishi

Secretariats of the NSVC Bureau:

-Mr. Kusunoki (Secretary General, Nanao Chamber of Commerce and Industry)
-Mr. Hama (Organizer, Nanao Marine City Promotion Council)
-Mr. Domae (Section Chief, Reservation Center, Kagaya Hotels Corporation)
-Mr. Miyanishi (Assistant Manager, Wakura Spring-Inn Cooperative Association)
-Mr. Kannoki (Nanao Junior Chamber)
-Mr. Yamaguchi (Nanao Junior Chamber)
-Ms. Wakisaka (Man and Woman Joint Participated Program Section, Policy Planning Division, Nanao City Hall)
-Mr. Ito (Miyabi Research Institute Ltd.)
-Mr. Miyata (Secretariat, The Monterey Peninsula-Nanao Friendship Association)

Auditor:

-Mr. Murata (General Manager, Policy Planning Division, Nanao City Hall)
-Mr. Koda (Executive Director, Nanao Chamber of Commerce and Industry)